Autor(en): **Karner, L. / Ritter, M.**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **IABSE congress report = Rapport du congrès AIPC = IVBH Kongressbericht**

Band (Jahr): **1 (1932)**

PDF erstellt am: **25.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

INTRODUCTION

L'Association Internationale des Ponts et Charpentes a son siège à Zurich. Elle a pour but la réalisation d'une collaboration internationale, dans les domaines de la Science, de l'Industrie et de la Construction. Grâce à cette collaboration, elle facilitera l'échange des idées, des résultats expérimentaux et des connaissances pratiques, tant en ce qui concerne la construction des ponts et des charpentes, que dans toutes les autres branches qui intéressent l'ingénieur spécialisé en construction : acier, béton armé et autres matériaux de construction. Pour atteindre cet objectif, l'Association se propose de tenir, à des intervalles de trois à cinq années, des Congrès internationaux.

Le projet de création d'un organisme international résulte de deux manifestations qui ont été organisées spontanément par les ingénieurs des pays intéressés. La première de ces manifestations a eu lieu à Zurich, en 1926, sous forme de « Conférences relatives à des questions d'actualité concernant les Ponts et Charpentes ». La deuxième n'est autre que le « Deuxième Congrès International de Construction des Ponts et Charpentes », de Vienne, en 1928.

Ces réunions ont montré quelle était la nécessité d'un organisme international permanent, et elles ont eu pour conséquence la création, à Zurich, le 29 octobre 1929, de l'Association Internationale des Ponts et Charpentes. A la tête de cette Association se trouve un Comité directeur, désigné par le Comité permanent. Ce Comité permanent est constitué par les délégués de toutes les nations qui adhèrent officiellement à l'Association Internationale. Le siège et la direction de l'Association sont à Zurich.

Au cours de la première réunion du Comité permanent, à Lugano, les 4 et 5 avril 1930, et sur l'invitation faite par la France et communiquée par M. G. Pigeaud, vice-président de l'Association, inspecteur général et sous-directeur de l'École nationale des Ponts et Chaussées de Paris, il fut décidé que le premier Congrès de l'Association aurait lieu en mai 1932, à Paris. La deuxième réunion du Comité permanent, du 9 au 11 avril 1931, à Zurich, a eu pour objet l'organisation de ce Congrès de Paris ; on y a procédé au choix des questions qui seraient traitées au cours du congrès, et on a étudié la manière dont seraient présentées les communications. Un comité spécial, dit « Comité d'organisation du Congrès International des Ponts et Charpentes de mai 1932 », présidé par M. Sylvain Dreyfus, inspecteur général des Ponts et Chaussées,

vice-président du Conseil supérieur des Travaux publics, s'est chargé de l'organisation locale du Congrès, tandis que le soin de la présentation des travaux techniques et scientifiques a été confié au Secrétariat général de l'Association, à Zurich.

Les travaux du Congrès comporteront la discussion d'un certain nombre de sujets, sur lesquels des rapports particuliers ont été préparés. Ces rapports constituent la présente « Publication préliminaire », qui est mise, avant le Congrès, à la disposition de tous les participants. Cette publication leur permettra de préparer leur intervention dans la discussion.

Au cours de la deuxième réunion du Comité permanent, après examen approfondi et sur proposition des deux secrétaires généraux, huit questions ont été choisies, dont on trouvera plus loin l'énumération, en même temps que la liste de tous les rapports. Les questions 1, 3 et 5 se rapportent principalement à la charpente métallique, les questions 2, 4 et 6 au béton armé, tandis que les questions 7 et 8 concernent des sujets dont la portée s'étend aux deux modes de construction.

Pendant le Congrès, chaque question fera l'objet de séances de travail particulières d'une demi-journée ; seules, les questions 7 et 8 seront traitées au cours d'une seule et même séance. Ces séances auront lieu sous les auspices de commissions spéciales de travail, qui comprendront un président, quatre vice-présidents et celui des deux secrétaires généraux de l'Association dont les attributions s'étendront à la question à traiter.

Au cours des séances de travail, chaque auteur présentera un court résumé de son rapport. Les discussions comporteront l'exposé des communications particulières qui auront été préparées, à l'instigation du Secrétariat général de Zurich, sur la base des rapports contenus dans la présente publication préliminaire. Chaque congressiste pourra participer à la discussion ultérieure, après avis préliminaire au Secrétaire général de la Commission de Travail correspondante.

Conformément aux directives qui inspirent l'Association, les séances de travail sont organisées de manière telle que tout congressiste puisse participer à l'exposé des questions qui concernent aussi bien la charpente métallique que le béton armé. Chaque discussion fera l'objet d'un résumé exposant les résultats obtenus.

Les communications présentées à la discussion, la discussion qui aura lieu elle-même au cours de la séance de travail, ainsi que les conclusions correspondantes, feront l'objet d'un « Rapport de clôture », qui sera considéré comme une annexe à la publication préliminaire et qui comportera les mêmes divisions que les questions proposées et les rapports correspondants. Le rapport de clôture fera probablement l'objet d'un tirage de même importance que la publication préliminaire et paraîtra à l'automne de 1932. La publication préliminaire et le rapport de clôture seront publiés par les soins de la librairie particulière de l'Association Internationale, à Zurich ; le Secrétariat de l'As-

sociation (École Polytechnique Fédérale, Zurich) fournira tous renseignements à ce sujet. La publication préliminaire et le rapport de clôture seront fournis aux congressistes et aux membres de l'Association à des prix spéciaux.

Outre les publications relatives au Congrès, l'Association Internationale publie un bulletin paraissant périodiquement, sous le titre de « Mémoires », bulletin dont les membres de l'Association pourront disposer pour la publication de leurs travaux scientifiques et techniques. La rédaction et la publication de ce bulletin sont confiées aux soins des deux Secrétaires généraux de l'Association. Le premier volume de ces mémoires a été publié en avril 1932 ; il comporte 39 communications, qui traitent, pour la plus grande partie, des sujets qui font l'objet du Congrès de Paris. Les membres de l'Association pourront se procurer ces mémoires directement au Secrétariat de l'Association, à Zurich, à des prix spéciaux. La librairie « Verlag A. G. Gebr. Leemann & Co », de Zurich, Stockerstrasse, 64, a acquis les droits pour la vente libre.

Les deux Secrétaires généraux chargés de la rédaction et de la préparation de la publication préliminaire sont heureux de saisir l'opportunité que leur offre cette introduction, pour exprimer aux auteurs des différents rapports combien ils leur sont reconnaissants de la collaboration et du concours qu'ils leur ont apportés dans l'élaboration de ce travail. Puisse la manifestation de Paris jeter les bases d'un travail international fécond vers la résolution des différentes questions qui se posent à l'ingénieur, dans le domaine technique.

Les Secrétaires généraux :

Dr.-Ing. L. KARNER,
Professeur a l'École Polytechnique Fédérale de Zurich.

Dr.-Ing. M. RITTER,
Professeur a l'École Polytechnique Fédérale de Zurich.

VORWORT

Die Internationale Vereinigung für Brückenbau und Hochbau hat ihren Sitz in Zürich und bezweckt die internationale Zusammenarbeit der Vertreter der Wissenschaft, der Industrie und des Bauwesens, um den Austausch von Gedanken, die Bekanntgabe von Versuchsergebnissen und Erfahrungen auf den Gebieten des Brückenbaues, des Hochbaues, sowie aller übrigen Gebiete des Ingenieurbaues in Stahl, Eisenbeton oder anderen Baustoffen zu fördern. Zur Erreichung dieses Zweckes werden unter anderem Kongresse in Zeiträumen von drei bis fünf Jahren durchgeführt.

Die Anregungen zur Schaffung eines internationalen Zusammenschlusses gingen von zwei internationalen Kongressen aus, die als « Aussprache über aktuelle Fragen des Brücken- und Hochbaues » im Jahre 1926 in Zürich und als « Zweite Internationale Tagung für Brückenbau und Hochbau » im Jahre 1928 in Wien von den Fachleuten der betreffenden Länder selbständig organisiert wurden. Die sich an diesen Kongressen zeigende Notwendigkeit einer ständigen internationalen Organisation führte am 29. Oktober 1929 in Zürich zur Gründung der « Internationalen Vereinigung für Brückenbau und Hochbau ». An der Spitze der Vereinigung steht ein Vorstand, der vom Ständigen Ausschuss gewählt wird. Dieser besteht aus den Delegierten aller an die Internationale Vereinigung offiziell angeschlossenen Länder. Sitz und Geschäftsleitung der Vereinigung befinden sich in Zürich.

An der ersten Tagung des Ständigen Ausschusses am 4. und 5. April 1930 in Lugano wurde auf Grund der durch den Vizepräsidenten der Vereinigung, M. G. Pigeaud, Inspecteur Général, Sous-Directeur de l'École Nationale des Ponts et Chaussées, Paris, übermittelten Einladung Frankreichs der Beschluss gefasst, den ersten Kongress der Vereinigung im Mai 1932 in Paris abzuhalten. Die zweite Tagung des Ständigen Ausschusses vom 9.-11. April 1931 in Zürich beschäftigte sich mit der Organisation des Kongresses in Paris, mit der Auswahl der am Kongress zu behandelnden Themen und mit der Art und Weise der Durchführung der technisch-wissenschaftlichen Verhandlungen. Ein besonderer Ausschuss, das « Comité d'Organisation du Congrès International des Ponts et Charpentes en Mai 1932 » unter dem Vorsitz von M. Sylvain Dreyfus, Inspecteur Général des Ponts et Chaussées, Vice-Président du Conseil Supérieur des Travaux Publics, übernahm die örtliche Durcführung des

Kongresses, während die Organisation der technisch-wissenschaftlichen Arbeiten dem Generalsekretariat der Internationalen Vereinigung in Zürich überbunden wurde.

Die Arbeitsweise am Kongress besteht in der Diskussion einer beschränkten Zahl von Themen, über die besondere Referate ausgearbeitet wurden. Diese Referate bilden den vorliegenden « *Vorbericht* », der allen Kongressteilnehmern vor dem Kongress zugänglich gemacht wird und die Vorbereitung zur Teilnahme an der Diskussion erleichtern soll.

An der bereits erwähnten zweiten Tagung des Ständigen Ausschusses wurden nach reiflicher Ueberlegung auf Vorschlag der beiden Generalsekretäre acht Themen ausgewählt, die in dem folgenden Verzeichnis, zugleich mit der Anführung aller Referate zusammengestellt sind. Die Themen 1,3 und 5 behandeln vorwiegend Fragen des Stahlbaues, die Themen 2, 4 und 6 solche des Eisenbetonbaues, während die Themen 7 und 8 sich auf Fragen beziehen, die für beide Bauweisen gleich wichtig sind.

Am Kongress wird jedes Thema in einer einzigen, halbtägigen Arbeitssitzung behandelt; nur für die Themen 7 und 8 ist eine gemeinsame Sitzung vorgesehen. Die Sitzungen finden unter Leitung besonderer Arbeitskommissionen statt, die aus einem Präsidenten, vier Vizepräsidenten und dem Generalsekretär der Vereinigung für das betreffende Arbeitsgebiet bestehen.

In den Arbeitssitzungen wird jeder Referent eine kurze Zusammenfassung seines Berichtes vortragen. Die Diskussionen werden durch Bekanntgabe von Diskussionsbeiträgen eingeleitet, die auf Veranlassung des Generalsekretariates in Zürich auf Grund der Referate dieses Vorberichtes vorbereitet werden. An der weiteren Diskussion kann sich jeder Kongressteilnehmer nach vorheriger Anmeldung beim Generalsekretär der betreffenden Arbeitskommission beteiligen.

Die Arbeitssitzungen sind so angeordnet worden, dass die Kongressteilnehmer im Sinne der Ziele der Vereinigung sich sowohl an der Besprechung von Fragen des Eisenbetonbaues, als auch des Stahlbaues beteiligen können. Als Abschluss der Diskussion eines Themas wird das Ergebnis zu Schlussfolgerungen zusammengefasst.

Die eingereichten und vorbereiteten Diskussionsbeiträge, die Diskussionen an den Arbeitssitzungen, sowie die Schlussfolgerungen werden dann zu einem *Schlussbericht* zusammengefasst und im Anschluss an den Vorbericht, unter gleicher Gliederung, bezw. Bezugnahme auf die Themen und Referate des Vorberichtes, herausgegeben. Der Schlussbericht wird voraussichtlich den gleichen Umfang aufweisen wie der Vorbericht und im Herbst 1932 erscheinen. Vorbericht und Schlussbericht werden im Selbstverlag der Internationalen Vereinigung in Zürich herausgegeben; das Sekretariat der Vereinigung (Zürich, Eidgenössische Technische Hochschule) erteilt alle Auskünfte. Vorbericht und Schlussbericht werden an Kongressteilnehmer und an Mitglieder der Vereinigung zu Vorzugspreisen abgegeben.

Unabhängig von den Kongresschriften gibt die Internationale Vereinigung ein periodisch erscheinendes Sammelwerk unter dem Titel « Abhandlungen » heraus, das den Mitgliedern der Vereinigung zur Veröffentlichung wissenschaftlicher und technischer Arbeiten zur Verfügung steht. Die Redaktion und Herausgabe liegt in den Händen der beiden Generalsekretäre der Vereinigung. Der erste Band dieser Abhandlungen ist im April 1932 erschienen und enthält 39 Veröffentlichungen, die sich zum grössten Teil auf Themen beziehen, die auch am Kongress in Paris zur Behandlung gelangen. Die Mitglieder beziehen die Abhandlungen direkt vom Sekretariat der Vereinigung in Zürich zum Vorzugspreis. Für den freien Buchhandel hat der Verlag A. G. Gebr. Leemann & Co., Stockerstr. 64, Zürich II, den Kommissionsverlag übernommen.

Die mit der Redaktion und Zusammenstellung des Vorberichtes beauftragten Generalsekretäre der Vereinigung benützen gerne die Gelegenheit dieses Vorwortes, um allen Referenten für die Mitwirkung und für die vorbildliche Zusammenarbeit den besten Dank auszusprechen. Möge die Aussprache in Paris die Basis bilden für die weitere erfolgreiche internationale Bearbeitung von Aufgaben und Problemen des Ingenieurwesens.

Zürich, im März 1932.

Die Generalsekretäre :

Dr.-Ing. L. KARNER,
PROFESSOR AN DER EIDGENÖSSISCHEN TECHNISCHEN HOCHSCHULE IN ZÜRICH.

Dr.-Ing. M. RITTER,
PROFESSOR AN DER EIDGENÖSSISCHEN TECHNISCHEN HOCHSCHULE IN ZÜRICH.

PREFACE

The International Association for Bridge and Structural Engineering has its seat in Zurich ; it aims at promoting international cooperation of representatives of science, industry and structural work, in order to further exchange of ideas and to publish the results of research and experience in the fields of bridge building, structural engineering and all other branches of engineering work in steel, reinforced concrete or other building materials. In order to attain this end, the activities of the Association will include the organising of Congresses at intervals from three to five years.

The idea of creating an international connection originated from two international congresses, the first held in Zurich in 1926 as a " Discussion of Burning Questions concerning Bridge and Structural Engineering ", an the second held in Vienna in 1928 as a "Second International Meeting for Bridge and Structural Engineering", each organised independently by interested parties in the respective countries. At these congresses the need for a permanent international organisation made itself felt, and this led to the foundation in Zurich on 29th October 1929 of the International Association for Bridge and Structural Engineering. At the head of the Association is an Executive Committee, elected by the Permanent Comittee. The latter consists of delegates from all countries officially connected with the International Association. The seat and business management of the Association are in Zurich.

At the first meeting of the Permanent Committee on 4th and 5th April 1930 in Lugano, it was resolved to hold the first Congress of the Association in Paris in May 1932, as a result of the invitation conveyed from France by the vice-president of the Association, M. G. Pigeaud, Inspecteur Général, Sous-Directeur de l'École Nationale des Ponts et Chaussées, Paris. The second meeting of the Permanent Comittee on April 9th to 11th 1931 in Zurich dealt with the organisation of the Paris Congress, the selection of themes to be submitted to the Congress, and with the way in which the technical and scientific discussions would be carried out. A special committee, "Comité d'Organisation du Congrès International des Ponts et Charpentes en Mai 1932 ", under the presidency of M. Sylvain Dreyfus, Inspecteur Général des Ponts et Chaussées, vice-président du Conseil Supérieur des Travaux Publics, attended to the local arrangements of the Congress, whilst the organisation of the technical

and scientific work was entrusted to the general secretariat of the International Association in Zurich.

The work of the Congress will consist in discussing a limited number of themes on which special papers have been prepared. These papers form the present "Preliminary Report", which will be made available, before the Congress date, to all participators in the Congress and is intended to make participation in the discussions easier.

At the second meeting of the Permanent Committee already mentioned, after very careful consideration eight themes suggested by the general secretaries were selected; they are given in the following list, together with the titles of all the papers. Themes 1,3 and 5 deal principally with questions of steel construction, themes 2, 4 and 6 with reinforced concrete, whilst themes 7 and 8 refer to questions that are equally important for both methods of construction.

At the Congress each theme will be dealt with at one meating lasting half a day ; only for themes 7 and 8 is a single meeting provided. The meetings will be conducted by a special working committee, consisting of a president, four vice presidents and the general secretary of the Association for the particular branch under consideration.

At the working meetings a short summary of each paper will be given by its author. The discussions will be introduced by intimation of questions suitable for discussion, prepared by the general secretariat in Zurich. Any participator in the Congress, who has previously informed the general secretary of the working committee in question of his desire to take part in the discussion, may then speak.

The working meetings have been arranged in such a way that participators in the Congress, in accordance with the aims of the Association, can take part in discussions on questions affecting steel work as well as in those affecting reinforced concrete. On termination of the discussion on a theme, the results will be embodied in a concluding summary.

The contributions to discussions handed in and prepared beforehand, the discussions at the working meetings, and also the concluding summaries, will be brought together in a "Concluding Report" and published as a sequel to the "Preliminary Report", under the same headings with reference to the themes and papers in the preliminary report. The concluding report will probably be as large as the preliminary report, and will be published in the autumn of 1932. Preliminary report and concluding report will be published by the International Association itself in Zurich ; the secretariat of the Association will give any information desired (address : Eidg. Technische Hochschule, Zurich). Preliminary and concluding reports will be sold to participators in the Congress and members of the International Association at a reduced price.

Quite independently of the Congress publications, the International Associa-

tion issues periodically a collective work entitled " Publications", which is available to the members of the Association for the publication of scientific and technical work. It is edited and published under the supervision of the two general secretaries of the Association. The first volume of these " publications " appears in April 1932 and contains 39 publications, referring mostly to themes which will also be discussed at the Paris Congress. Members can obtain the " publications " direct from the secretariat of the Association in Zurich at a reduced price. They may be purchased, by the general public, through the Verlag A.G. Gebr. Leemann and Co., Zurich, Stockerstrasse 64.

The general secretaries entrusted with the editing and preparing of this preliminary report are glad to take this opportunity of expressing to all who have prepared papers their hearty thanks for their cooperation. It is to be hoped that the discussions in Paris will form the basis for further successful international treatment of the many problems arising in engineering work.

Zurich, March 1932.

The General Secretaries :

Dr.-Ing. L. KARNER,
PROFESSOR AT THE SWISS FEDERAL INSTITUTE OF TECHNOLOGY, ZURICH.

Dr.-Ing. M. RITTER,
PROFESSOR AT THE SWISS FEDERAL INSTITUTE OF TECHNOLOGY, ZURICH.

Leere Seite
Blank page
Page vide